



พิมพ์ที่ ที่ว่าการอำเภอทศกึ่งศตวรรษ แผนกความสัมพันธ์ระหว่างประเทศและวัฒนธรรม แปล/เรียบเรียงโดย ภัทธกร จิตอนุดรโชติ และธนพัศ ระรวยทรง 1979 Konda, Tsukuba-shi, Ibaraki-ken Japan 305-0018 Tel. 029-857-3132 E-mail: ct2030@info.tsukuba.ibaraki.jp Website: http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp

การฉีดวัคซีนป้องกันไข้หวัดใหญ่สายพันธุ์ใหม่

- ☺ ใช้วัคซีนใหญ่สายพันธุ์ใหม่กำลังระบาดไปทั่วประเทศ โดยทางจังหวัดอิบารากิได้เริ่มฉีดวัคซีนป้องกันให้กับกลุ่มเป้าหมายแรกไปเมื่อวันที่ 2 พฤศจิกายนที่ผ่านมา
- ☺ ระหว่างที่รอกำหนดการฉีดวัคซีนของตนเอง ควรป้องกันการติดเชื้อด้วยการล้างมือ, การกลั่นวอค และการสวมหน้ากากอนามัยไปก่อน
- ความปลอดภัยและประสิทธิภาพของวัคซีนป้องกันไข้หวัดใหญ่สายพันธุ์ใหม่**
- ☺ จากการรายงานพบว่าวัคซีนมีประสิทธิภาพในการป้องกันไม่ให้มีอาการทุดหนัก และป้องกันการเสียชีวิตได้ อย่างไรก็ตาม ยังไม่มีข้อมูลยืนยันว่าวัคซีนนี้สามารถป้องกันการติดเชื้อได้ จึงไม่ควรประมาทแม้จะรับวัคซีนแล้วก็ตาม
- ☺ วัคซีนซึ่งผลิตขึ้นในประเทศญี่ปุ่นมีความปลอดภัยเทียบเท่ากับวัคซีนใช้หวัดใหญ่ตามฤดูกาลซึ่งใช้กันมาเป็นเวลานาน สำหรับวัคซีนที่นำเข้ามาจากต่างประเทศนั้นต้องผ่านการรับรองความปลอดภัยและประสิทธิภาพก่อน จึงจะนำมาใช้ฉีดรักษาจริง
- ☺ การฉีดวัคซีนอาจทำให้บริเวณที่รับการฉีดวัคซีนอาจเกิดอาการบวม หรือเกิดอาการไข้ได้ ในน้อยรายอาจมีความเสี่ยงต่อการเกิดอาการเจ็บป่วยอย่างรุนแรง จึงจำเป็นต้องเข้าใจในจุดนี้ และพิจารณาด้วยตนเองว่าจะรับการฉีดวัคซีนหรือไม่

- ※2: รวมถึงผู้ที่กำลังดูแลผู้ป่วยที่ไม่สามารถรับวัคซีนได้ด้วยเหตุผลด้านกายภาพ แม้จะอยู่ในกลุ่มเป้าหมายแรกก็ตาม
- กลุ่มเป้าหมายแรกของการฉีดวัคซีนป้องกันไข้หวัดใหญ่สายพันธุ์ใหม่**
- เมื่อถึงกำหนดการฉีดวัคซีนของตนเองแล้ว กรุณาติดต่อสอบถามที่สถานรักษาพยาบาลใกล้บ้าน สำหรับผู้ที่มีอาการป่วยเบื้องต้น (ได้แก่ ผู้ที่รักษาตัวในโรงพยาบาลและผู้ที่ต้องตรวจอาการตามกำหนดแพทย์) กรุณาตรวจสอบว่าตนเองอยู่ใน "กลุ่มเป้าหมายแรก" ของการฉีดวัคซีนหรือไม่
- ※อาการป่วยเบื้องต้น (Primary Disease) ในที่นี้รวมถึงโรคหัวใจแอบแฝง (เช่น โรคหอบหืด), โรคไตแอบแฝง, โรคเบาหวาน ฯลฯ โดยจำเป็นต้องตรวจสอบว่าตนจัดอยู่ในกลุ่มใดที่สถานรักษาพยาบาลใกล้บ้าน
- ค่าฉีดวัคซีน** ผู้รับการฉีดวัคซีนต้องชำระค่าฉีดวัคซีนด้วยตนเอง โดยราคาค่านี้เป็นมาตรฐานเดียวกันทั่วประเทศ
 - ◆ ครั้งที่ 1: 3,600 เยน
 - ◆ ครั้งที่ 2: 2,550 เยน
- ※หากครั้งที่ 2 ไปรับการฉีดวัคซีนที่สถานพยาบาลแห่งใหม่ ต้องชำระ 3,600 เยน
- ※ต้องจองล่วงหน้าก่อนการฉีดวัคซีน

กลุ่มเป้าหมาย	ระยะเวลา
สตรีมีครรภ์	ตั้งแต่วันที่ 2 พ.ย. ที่ผ่านมามา
ผู้ที่มีอาการป่วยเบื้องต้น กลุ่มเป้าหมายแรก ※1	ตั้งแต่วันที่ 2 พ.ย. ที่ผ่านมามา
ผู้ที่มีอาการป่วยเบื้องต้น (อื่นๆ)	ต้น ธ.ค. - ปลาย ม.ค.
เด็กเล็ก (อายุ 1 ปี - ย่างก่อนเข้าเรียน)	ต้น ธ.ค. - ปลาย ม.ค.
นักเรียนชั้นประถมศึกษาตอนต้น	กลาง ธ.ค. - ปลาย ก.พ.
ผู้ดูแลเด็กเล็กอายุไม่ถึง 1 ปี เป็นต้น ※2	ต้น ม.ค. - ปลาย ก.พ.
นักเรียนประถมศึกษาตอนปลาย	กลาง ม.ค. - ปลาย มี.ค.
นักเรียนชั้น ม.ต้นและ ม.ปลาย, ผู้สูงอายุ	กลาง ม.ค. - ปลาย มี.ค.

※1: ผู้ที่อยู่ในกลุ่ม "ผู้ที่มีอาการป่วยเบื้องต้น กลุ่มเป้าหมายแรก" (**基礎疾患最優先**) ได้แก่ ผู้ที่มีอาการป่วยเบื้องต้น, เด็กอายุ 1 ปีจนถึงนักเรียนชั้น ป.3, และผู้ที่ได้รับการวินิจฉัยจากแพทย์ว่าอยู่ในกลุ่มที่มีความเสี่ยงต่อการเกิดอาการทุดหนัก

※ก่อนรับการฉีดวัคซีน ต้องมีเอกสารยืนยันว่าเป็นผู้ที่อยู่ในกลุ่มเป้าหมายแรก กรุณาสอบถามรายละเอียดระหว่างการจอง

※ในอำเภอทศกึ่งศตวรรษ ผู้ที่อยู่ในกลุ่มเป้าหมายแรกแต่ครอบครัวมีรายได้น้อยสามารถรับการฉีดวัคซีนได้โดยไม่เสียค่าใช้จ่าย โดยต้องไปรับการฉีดวัคซีนที่สถานรักษาพยาบาลที่กำหนดไว้ และต้องแสดงสำเนาของเอกสารประจำตัวผู้รับเงินช่วยเหลือการครองชีพ (生活保護受給者証) หรือเอกสารรับรองการยกเว้นชำระภาษีพลเมือง (市民税非課税証明書) ทั้งนี้ สามารถขอรับเอกสารรับรองการยกเว้นชำระภาษีพลเมืองได้ที่เคาน์เตอร์ของที่ว่าการอำเภอ (※ค่าเอกสาร 200 เยน)

ติดต่อสอบถาม สำนักงานใหญ่มาตรการการป้องกันไข้หวัดใหญ่สายพันธุ์ใหม่ อำเภอทศกึ่งศตวรรษ ☎ 029-857-9034 ※สามารถตรวจสอบข้อมูลที่ปรับปรุงล่าสุดเมื่อปลายเดือนพฤศจิกายนได้ทางเว็บไซต์ (ภาษาญี่ปุ่น)

เว็บไซต์ http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp/dbps_data/_material/_localhost/infule.tirashi4.pdf

รับสมัครผู้ร่วมแข่งขันการอภิปรายด้วยภาษาญี่ปุ่น "นิวงโงะเตะ: วะนะโซะ ! ทศกึ่งศตวรรษ: เชลเลนจ" "

- ☺ การแข่งขันอภิปรายด้วยภาษาญี่ปุ่นนั้นเป็นโอกาสอันดีสำหรับทุกคนที่กำลังศึกษาภาษาญี่ปุ่นในการแสดงความสามารถด้านการสนทนา
- ☺ ในวันแข่งขันจะแบ่งผู้ร่วมแข่งขันออกเป็นกลุ่ม กลุ่มละ 3-4 คน แล้วให้อภิปรายหัวข้อที่จะประกาศในการแข่งขันร่วมกันภายในเวลาที่กำหนด ซึ่งปีที่แล้ว ผู้ร่วมแข่งขันได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็นในหัวข้อ "ซูเปอร์มาร์เก็ตที่เปิดตลอด 24 ชั่วโมง จำเป็นจริงหรือไม่?", "ตะเกียบกับส้อม อะไรใช้ง่ายกว่ากัน?" กรรมการผู้ตัดสินนั้นเป็นคณาจารย์ที่มีประสบการณ์ด้านการสอนภาษาญี่ปุ่น ซึ่งจะตัดสินจากหลักเกณฑ์ที่ว่า "การสนทนาอยู่ในหัวข้อที่กำหนดหรือไม่", "มีการสื่อสารร่วมกับผู้อื่นหรือไม่" เป็นต้น
- ☺ ผู้ร่วมแข่งขันปีที่แล้วสนุกกับการแข่งขันและได้มิตรภาพกลับไปมากมาย ปีนี้คุณ จะลองร่วมแข่งขันดูไหม? ยินดีต้อนรับผู้ชมการแข่งขันโดยไม่เสียค่าใช้จ่ายใด ๆ
- วันและเวลา** วันอาทิตย์ที่ 31 มกราคม ปี 2010 เวลา 9.30 - 16.00 น.
- สถานที่** ทศกึ่งศตวรรษ อินเทอร์เน็ตเซ็นเตอร์ (Tsukuba-shi, Azuma 1-10-1)

กลุ่มเป้าหมาย ผู้ที่กำลังศึกษาภาษาญี่ปุ่น อายุ 15 ปี (นักเรียนชั้น ม.ปลาย) ขึ้นไป

ประเภทการแข่งขัน ① ชั้นต้น - สำเร็จขั้นต้น: ประมาณ 20 คน

② ชั้นกลาง - ชั้นสูง (ระดับเทียบเท่าการสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น ระดับ 1-2): ประมาณ 20 คน ※ผู้ชนะเลิศปีที่แล้ว ไม่สามารถร่วมแข่งขันในประเภทเดิมได้

วิธีสมัคร กรอกข้อมูลลงใบสมัคร แล้วนำมายื่นด้วยตนเองหรือส่งทางไปรษณีย์, แฟกซ์, อีเมลตามที่ระบุด้านล่าง

หมดเขตรับสมัคร วันศุกร์ที่ 15 มกราคม ปี 2010 เวลา 17.00 น.

ติดต่อสอบถาม / ส่งใบสมัคร

〒305-0032 Ibaraki-ken, Tsukuba-shi, Takezono 1-10-1
Tsukuba-shi Kokusai Kouryu Kyoukai

โทรศัพท์ 029-869-7675 **แฟกซ์** 029-869-9797

อีเมล inter@tsukubacity.or.jp **เว็บไซต์** <http://www.tsukubacity.or.jp/inter/>





ห้องสมุด

ห้องสมุดกลาง (ยูโตะ:โซง)

เวลาเปิด

อังคาร-ศุกร์ เวลา 9:30 – 19:00 น.

เสาร์, อาทิตย์ และวันหยุดราชการ

เวลา 9:30 – 17:00 น.

วันหยุดของห้องสมุดกลาง

วันที่ 21, 23, 28, 29, 30, 31 ธันวาคม

วันที่ 1, 2, 3, 4, 11, 12, 18, 25, 29 มกราคม

☞ <http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp/lib/>

☎ 029-856-4311

ห้องสมุดโตมิตังที่เบตะกะเบะ, ทสึคุบะ, โอบะกาเว: และตุตสึกิ

เวลาเปิด อังคาร-อาทิตย์ 10:00-18:00 น.

การยืมหนังสือหรือซีดีของห้องสมุด

จำเป็นต้องใช้ "บัตรสมาชิก" ผู้ที่อยู่อาศัยในทสึคุบะและผู้ที่ไม่ได้อยู่อาศัยแต่ทำงานหรือเรียนอยู่ในทสึคุบะสามารถสมัครสมาชิกได้ที่ห้องสมุดกลางหรือที่ห้องสมุดโคมิงคังทุกเขต

เอกสารที่ใช้ในการสมัคร: บัตรประจำตัวคน

ต่างชาติ ใบขับขี่ หรือบัตรประกันสุขภาพ ในกรณีเรียนหรือทำงานในทสึคุบะ ใช้บัตรประจำตัวพนักงานหรือบัตรนักเรียน

ห้องเล่านิทานสำหรับเด็ก

"ห้องเล่านิทาน (โอะฮะนะชิ-ชิชิ)" ตระกูลเด็กของห้องสมุดกลาง จะมีอาสาสมัครมาอ่านนิทานให้เด็กๆ ฟัง ตลอดทุกเดือน

จัดทุก ๆ วันเสาร์ เวลา 15:00-15:30 น.

※หยุดวันเสาร์ที่ 2 มกราคม

★เสาร์ที่ 26 ธ.ค. และ 23 ม.ค. จัดเพิ่มอีก

รอบ เวลา 15:30-16:00 น.

☞ <http://www.tsukuba-kosodate.jp>

การให้บริการของหน่วยงานสาธารณะช่วงสิ้นปี - ปีใหม่

ในช่วงสิ้นปี - ปีใหม่ หน่วยงานสาธารณะส่วนใหญ่จะหยุดให้บริการ กรุณาอ่านข้อมูลด้านล่างนี้

✦ สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง กรุงโตเกียว / สาขาอำเภอมิโตะ หยุดวันอังคารที่ 29 ธ.ค. - วันอาทิตย์ที่ 3 ม.ค.

✦ ที่ว่าการอำเภอทสึคุบะ หยุดวันอังคารที่ 29 ธันวาคม - วันอาทิตย์ที่ 3 มกราคม

✦ การเก็บขยะ ① การเก็บขยะเผาได้: หยุดวันพุธที่ 30 ธ.ค. - วันเสาร์ที่ 2 ม.ค. ※มีการเก็บขยะเผาได้ทุกเขต

วันอังคารที่ 29 ธ.ค. และวันอาทิตย์ที่ 3 ม.ค. ② การเรียกเก็บขยะขนาดใหญ่ทางโทรศัพท์: หยุดวันอังคารที่ 29 ธ.ค.

- วันอาทิตย์ที่ 3 ม.ค. ③ กรีน เซ็นเตอร์: หยุดวันพุธที่ 30 ธ.ค. - วันเสาร์ที่ 2 ม.ค. ④ บริการสูบลม: หยุดวันพุธที่ 30

ธ.ค. - วันอาทิตย์ที่ 3 ม.ค. ※มีการรับคำร้องกรณีพิเศษช่วงสิ้นปี กรุณาติดต่อเจ้าหน้าที่ของที่ว่าการอำเภอล่วงหน้า

✦ การประปาและการระบายน้ำ ศูนย์บริการลูกค้า การประปาอำเภอทสึคุบะ:

หยุดวันศุกร์ที่ 1 มกราคม - วันอาทิตย์ที่ 3 มกราคม ☎ 029-851-2811

✦ อาคารประชาชน "โคมิงคัง" และอาคารเด็ก "จิโดคัง" หยุดวันอังคารที่ 29 ธันวาคม - วันอาทิตย์ที่ 3 มกราคม

✦ รถประจำทาง "ทสึคุบัส" ให้บริการตามปกติ

✦ การรักษาพยาบาลฉุกเฉินช่วงกลางคืน

① ศูนย์ควบคุมข้อมูลการรักษาพยาบาลฉุกเฉิน ☎ 029-241-4199

ให้บริการค้นหาสถานรักษาพยาบาลฉุกเฉิน ไม่มีบริการค้นหาคลินิกรักษาฟันและไม่มีการให้คำปรึกษาด้านการรักษาพยาบาล (※ไม่มีวันหยุด เปิดตลอด 24 ชั่วโมง ให้บริการเป็นภาษาญี่ปุ่น)

② การให้คำปรึกษาฉุกเฉินทางโทรศัพท์เรื่องเด็ก (จังหวัดอิบารากิ) ☎ 029-254-9900

เชิญปรึกษากรณีเด็กเจ็บป่วยกะทันหัน และไม่แน่ใจว่าควรพาไปพบแพทย์ทันทีหรือควรดูแลอาการด้วยตนเอง

◆ ช่วงกลางวัน (9.00 – 17.00 น.) เปิดทำการเฉพาะวันอาทิตย์, วันหยุดนักขัตฤกษ์, วันอังคารที่ 29 ธันวาคม -

วันอาทิตย์ที่ 3 มกราคม ◆ ช่วงกลางคืน (18.30 – 22.30 น.) เปิดทำการทุกวัน (※ให้บริการเป็นภาษาญี่ปุ่น)

รับสมัครสมาชิกสโมสรเด็ก "จิโด คลับ" ประจำปี 2010

สโมสรเด็ก "จิโด คลับ" (児童クラブ) คืออะไร? สโมสรแห่งนี้มีเจ้าหน้าที่คอยดูแลความเป็นอยู่และการเล่นของเด็กๆ ซึ่งไม่มีผู้ดูแลที่บ้านช่วงหลังเลิกเรียน โดยเปิดทำการที่ศูนย์เด็ก "จิโด เซ็นเตอร์" และอาคารเด็ก "จิโดคัง" เด็กที่สามารถเป็นสมาชิกได้ นักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 – 3 ที่สามารถอยู่ร่วมกับเด็กคนอื่นเป็นกลุ่มได้ และผู้ปกครองไม่อยู่บ้านในช่วงกลางวันเนื่องจากต้องทำงาน

วันและเวลาทำการ ♥ วันจันทร์ – วันศุกร์: เวลาหลังเลิกเรียน – 18.00 น.

♥ ช่วงปิดเทอมภาคฤดูใบไม้ร่วง, ฤดูร้อน, ฤดูหนาว: เวลา 8.30 – 18.00 น. ※เวลาอาจเปลี่ยนแปลงได้

※เปิดทำการ: วันเสาร์ – อาทิตย์, วันหยุด, วันที่ 29 ธ.ค. – 3 ม.ค.) ค่าใช้จ่าย เดือนละ 4,000 เยนต่อเด็ก 1 คน

※มีระบบลดหย่อนภาษี กรุณาสอบถามเกี่ยวกับเงื่อนไขต่างๆที่อาคารเด็ก "จิโดคัง" หรือแผนกเด็ก

※สโมสรเด็กภาคเอกชนแต่ละแห่งมีค่าใช้จ่ายแตกต่างกัน กรุณาสอบถามโดยตรงที่สโมสรเด็กภาคเอกชนนั้นๆ

วิธีสมัคร ☑กรณียกของสโมสรเด็กที่ดำเนินการโดยศูนย์เด็ก "จิโด เซ็นเตอร์", อาคารเด็ก "จิโดคัง"

กรุณายื่นใบสมัคร (利用申込書) โดยตรงที่ศูนย์เด็กหรืออาคารเด็กที่ต้องการ สามารถรับใบสมัครได้ที่แผนกเด็ก

ที่ว่าการอำเภอทสึคุบะ, ศูนย์เด็กและอาคารเด็ก หรือดาวน์โหลดจากเว็บไซต์ของที่ว่าการอำเภอทสึคุบะ

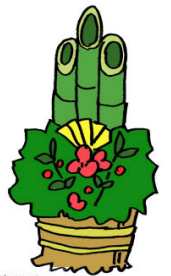
☑กรณียกของสโมสรเด็กภาคเอกชน แต่ละแห่งมีวิธีสมัครแตกต่างกัน กรุณาสอบถามโดยตรงที่สโมสรเด็กนั้นๆ

ระยะเวลารับสมัคร วันจันทร์ที่ 14 ธ.ค. – วันศุกร์ที่ 15 ม.ค. ปี 2010 เว็บไซต์ <http://www.tsukuba-kosodate.jp/>

การรักษาฟันฉุกเฉินช่วงสิ้นปี - ปีใหม่ (กด 029 แล้วตามด้วยเลขหมายที่ต้องการ)

อังคารที่ 29 ธ.ค. ① ร.พ. ทสึคุบะ เคียวเซชิเกะ อออิง ☎858-5505
พุธที่ 30 ธ.ค. ① ร.พ. โออิ ชิเกะ อออิง ☎838-0123
พฤหัสบดีที่ 31 ธ.ค. ① ร.พ. ชิซึมิ ชิเกะ อออิง ☎861-8811
ศุกร์ที่ 1 ม.ค. ① ร.พ. อินนะมิ ชิเกะ อออิง ☎871-3100
เสาร์ที่ 2 ม.ค. ① โอนัน ชิเกะ คลินิก ☎852-3611
อาทิตย์ที่ 3 ม.ค. ① แผนกทันตกรรมอิชิยะมะชิเกะ ชิเกะ ☎872-9900

② ร.พ. ชิซึเกะ ชิเกะ อออิง ☎850-9005
③ ร.พ. อิโนะดะชิเกะ ชิเกะ อออิง ☎851-6226
④ ร.พ. อิโรเซชิเกะ ชิเกะ อออิง ☎867-0206
⑤ ร.พ. อิโนะชิมะ ชิเกะ อออิง ☎864-8777
⑥ ร.พ. อินนะบะ ชิเกะ อออิง ☎865-1031
⑦ ร.พ. ทะกะเซชิเกะ ชิเกะ อออิง ☎879-0082



©こどもイラスト

ร้านขายยาที่เปิดช่วงสิ้นปี - ปีใหม่ (กด 029 แล้วตามด้วยเลขหมายที่ต้องการ)

อังคารที่ 29 ธ.ค. ① อะชิ ยักโคเกุ ☎870-5071
พุธที่ 30 ธ.ค. ① อะชิ ยักโคเกุ ☎870-5071
พฤหัสบดีที่ 31 ธ.ค. ① อิมะงะวะ สาขาอะมะกุโอบะ ☎858-2877
ศุกร์ที่ 1 ม.ค. ① อิมะงะวะ สาขาอะมะกุโอบะ ☎858-2877
เสาร์ที่ 2 ม.ค. ① กะซุเอ็ง ไซไซ ยักโคเกุ ☎837-2711
อาทิตย์ที่ 3 ม.ค. ① อิมะงะวะ สาขาอะมะกุโอบะ ☎858-2877

② ทะระวะดะ ยักโคเกุ เคงโกคัง ☎873-4433
③ อิมะงะวะ สาขาโยะโกะบะ ☎837-2411
④ ทสึคุบะ นิชิโอไดริ ยักโคเกุ ☎877-1333
⑤ อิมะงะวะ สาขาโยะโกะบะ ☎837-2411
⑥ ทสึคุบะ นิชิโอไดริ ยักโคเกุ ☎877-1333
⑦ ซุบะรุ ยักโคเกุ (Subaru Yakkyoku) ☎828-5411

⑧ กะซุเอ็ง ไซไซ ยักโคเกุ ☎837-2711
⑨ อิมะงะวะ สาขาโฮโจ ☎850-7711
⑩ กะซุเอ็ง ไซไซ ยักโคเกุ ☎837-2711
⑪ อิมะงะวะ สาขาโฮโจ ☎850-7711
⑫ อิมะงะวะ สาขาโยะโกะบะ ☎837-2411

สำหรับผู้ที่ได้รับการคืนเงินภาษีสุดท้าย... “เรื่องใบรับรองการหักเงินประกันสังคม”

☑ ช่วงกลางเดือนกุมภาพันธ์ - กลางเดือนมีนาคมของทุกปี จะมีการคืนเงินภาษีสุดท้ายในส่วนครึ่งปีแรก (เช่น ภาษีเงินได้, ภาษีพลเมือง ฯลฯ) โดยเงินประกันสังคมที่ชำระแล้วในส่วนครึ่งปีแรก (เช่น ภาษีประกันสุขภาพแห่งชาติ, เงินประกันบำนาญแห่งชาติ ฯลฯ) จะถูกหักออก

☑ ตั้งแต่ปีหน้า (ปี 2010) เป็นต้นไป การคืนเงินภาษีสุดท้ายจำเป็นต้องมี “ใบรับรองการหักเงินประกันสังคม” ที่ชำระแล้วในระหว่างวันที่ 1 มกราคม - 31 ธันวาคม ปี 2009

※ ใบรับรองจะออกตามชื่อของผู้ที่มีหน้าที่ต้องชำระภาษี (กรณีประกันสุขภาพแห่งชาติ ได้แก่ หัวหน้าครอบครัว)

※ ใบรับรองนี้ใช้ยืนยันจำนวนเงินที่ชำระแล้ว ดังนั้น หากไม่มีการดำเนินการชำระภาษี จะไม่ออกใบรับรองให้

☑ สำหรับภาษีประกันสุขภาพแห่งชาติ, เงินประกันการดูแลรักษาผู้สูงอายุ, เงินประกันการรักษาพยาบาล

❖ ผู้ที่ชำระภาษีกรณีพิเศษ (ผู้ที่ถูกหักเงินล่วงหน้าจากเงินประกันบำนาญแห่งชาติ)

สำนักงานประกันสังคมจะส่งใบแสดงภาษีหัก ณ ที่จ่าย (源泉徴収票) ในช่วงปลายเดือนมกราคม ปี 2010

※ ไม่มีการส่งใบแสดงภาษีหัก ณ ที่จ่ายให้กับผู้ที่ได้รับเงินบำนาญครอบครัวของผู้ตายหรือเงินบำนาญผู้พิการ

ผู้ที่ต้องการเอกสารดังกล่าว กรุณาดำเนินการที่เคาน์เตอร์ของที่ว่าการอำเภอทุกสาขา

※ ผู้ที่ได้รับเงินประกันบำนาญแห่งชาติเท่านั้นที่สามารถยื่นเรื่องขอหักลบเงินประกันสังคมที่ถูกหักล่วงหน้าไปแล้วได้

❖ ผู้ที่ชำระภาษีกรณีทั่วไป (ผู้จ่ายด้วยใบแจ้งการชำระเงินหรือการโอนเงินทางธนาคาร)

จะได้รับใบรับรองการหักเงินประกันสังคม (社会保険料控除証明書) ในช่วงปลายเดือนมกราคม ปี 2010

※ กรณีที่ต้องการตรวจสอบจำนวนเงินที่ชำระแล้วก่อนได้รับใบรับรอง สามารถขอรับใบรับรองจำนวนเงินได้

โดยไม่เสียค่าใช้จ่ายที่เคาน์เตอร์หรือแผนกเงินบำนาญแห่งชาติ, แผนกสวัสดิการผู้สูงอายุของที่ว่าการอำเภอ

ทุกสาขา ทั้งนี้ จำเป็นต้องแสดงบัตรประจำตัวคนต่างชาติดและตราประทับอิงกิง (หรือลายเซ็น)

ติดต่อสอบถาม แผนกเงินบำนาญแห่งชาติ, แผนกสวัสดิการผู้สูงอายุ (ชั้น 3) ที่ว่าการอำเภอทลิ่งคะ สาขาชะกะระ

☎ 029-836-1111 ※ ไม่สามารถแจ้งจำนวนเงินที่ชำระแล้วให้ทราบทางโทรศัพท์ได้

☑ สำหรับเงินประกันบำนาญแห่งชาติ สำนักงานประกันสังคมจะส่งใบรับรองการหักเงินประกันสังคมของเงิน

ประกันบำนาญแห่งชาติ (社会保険料 (国民年金保険料) 控除証明書) ในช่วงต้นเดือนพฤศจิกายนนี้

※ จำนวนเงินที่ชำระแล้วทั้งหมดจะถูกนำไปหักเงินประกันสังคม เช่น ภาษีเงินได้, ภาษีพลเมือง ฯลฯ

※ กรณีลืมชำระเงิน หากสามารถดำเนินการชำระครบภายในปีนี้ จะสามารถนำไปหักในส่วนของปีนี้ได้

※ กรณีเข้าประกันบำนาญแห่งชาติกลางคัน ผู้ที่ชำระเงินประกันเป็นครั้งแรกหลังจากวันที่ 2 ตุลาคมปีนี้จะได้รับใบรับรองในช่วงต้นเดือนกุมภาพันธ์ ปี 2010

ติดต่อสอบถาม สำนักงานประกันสังคม สาขาทลิ่งคะ ☎ 029-824-7121

โทรศัพท์สายตรงเรื่องใบรับรองการหักเงิน ☎ 0570-070-117

ศูนย์ให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติ (ไม่เสียค่าใช้จ่ายและเก็บเป็นความลับ)

① ที่ว่าการอำเภอทลิ่งคะ วันอังคารและวันพุธ เวลา 10:00 - 12:00 น. และ 13:00 - 16.45 น.

(ยกเว้นวันหยุดราชการ, วันหยุดปีใหม่) ภาษาไทย: วันอังคาร ☎ 029-857-1870

② ที่สมาคมแลกเปลี่ยนนานาชาติ อ. มิโตะ วันจันทร์ - วันศุกร์ เวลา 8:30 - 12:00 น. และ 13:00 - 17.15 น.

(ยกเว้นวันหยุดราชการ, วันหยุดปีใหม่) ภาษาไทย: วันพุธและวันศุกร์ ☎ 029-244-3811

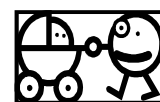
ตรวจสุขภาพเด็ก ศูนย์ประกันสุขภาพของอำเภอให้บริการตรวจสุขภาพแก่เด็กที่มีอายุ 1 ปี 6 เดือน และ 3 ปีเต็ม ไม่ว่าท่านจะอาศัยอยู่ในเขตใดสามารถพาบุตรไปตรวจสุขภาพได้ที่ศูนย์ประกันสุขภาพเขตชะกะระ (☎029-857-3931) และเขตยะตะเบะ (☎029-838-1100)

※ การตรวจสุขภาพรอบเดือนธันวาคม สำหรับเด็กที่เกิดเดือนพฤษภาคม 2008 (อายุ 1 ปี 6 เดือน) และเด็กที่เกิดเดือนพฤศจิกายน 2006 (อายุ 3 ปีเต็ม) หมดเขตแล้ว

เกิดมิถุนายน 2008 (1 ปี 6 เดือน)		เกิดธันวาคม 2006 (3 ปีเต็ม)	
วันตรวจสุขภาพ	ศูนย์ประกันสุขภาพ	วันตรวจสุขภาพ	ศูนย์ประกันสุขภาพ
อังคารที่ 13 ม.ค.	ยะตะเบะ	อังคารที่ 12 ม.ค.	ชะกะระ
พุธที่ 26 ม.ค.	ชะกะระ	พฤหัสบดีที่ 14 ม.ค.	ชะกะระ
พุธที่ 27 ม.ค.	ชะกะระ	พุธที่ 20 ม.ค.	ยะตะเบะ

※ หากมาในวันที่กำหนดไม่ได้ สามารถพาเด็กมาตรวจในช่วงอื่นได้ก่อนเด็กจะอายุครบ 2 ปี

※ หากมาในวันที่กำหนดไม่ได้ สามารถพาเด็กมาตรวจในช่วงอื่นได้ก่อนเด็กจะอายุครบ 4 ปี



ตรวจสุขภาพเด็ก และฉีดวัคซีนป้องกันโรค

ฉีดวัคซีนป้องกันโรค

※ เด็กที่มีพี่น้อง (อายุตั้งแต่ 3 เดือน - 7 ปีครึ่ง) ที่ยังไม่ได้ฉีดวัคซีนป้องกันโรคโปลิโอ ควรพามาฉีดวัคซีนพร้อมกัน เพื่อป้องกันโรคโปลิโอติดต่อในครอบครัว

※ การฉีดวัคซีนรอบเดือนธันวาคม หมดเขตแล้ว

วันฉีดวัคซีนโปลิโอ	ศูนย์ประกันสุขภาพ
รอบธันวาคม	หมดเขตแล้ว
ศุกร์ที่ 15 ม.ค.	ชะกะระ
พฤหัสบดีที่ 21 ม.ค.	ยะตะเบะ
ศุกร์ที่ 22 ม.ค.	โอะโสะ
พฤหัสบดีที่ 28 ม.ค.	ชะกะระ

โรงพยาบาลและคลินิกนอกเวลา		
9:00-17:00 น. (ฉุกเฉิน TEL. 851-0119)		
อาทิตย์ 20 ธ.ค.	① ร.พ. ฮิงะชิเกะโนะคะอิอิ้ง ② อัคริชิชิ คลินิก	☎856-7070 ☎850-7878
พุธ 23 ธ.ค.	① นนะรุชิมะ คลินิก ② ร.พ. อัคริชิชิ อิอิ้ง	☎839-2170 ☎866-0025
อาทิตย์ 27 ธ.ค.	① เนะโมะโตะะ คลินิก ② ร.พ. โอะกะระ อิอิ้ง	☎847-0550 ☎866-0108
อังคาร 29 ธ.ค. วันหยุดสิ้นปี	① ร.พ. ทลิ่งคะ อิอิ้งเบียวอิ้ง ② ร.พ. ทลิ่งคะ เบียวอิ้ง ③ ร.พ. อิอิชิยะระ เบียวอิ้ง	☎874-3321 ☎855-0777 ☎864-0303
30 ธ.ค. วันหยุดสิ้นปี	① ร.พ. ทลิ่งคะ อิอิ้งเบียวอิ้ง ② ร.พ. ทลิ่งคะกะชูเอ็งเบียวอิ้ง ③ ร.พ. ทลิ่งคะ ชูโอบิเอียวอิ้ง	☎874-3321 ☎836-1355 ☎867-1211
พฤหัสบดี 31 ธ.ค. วันหยุดสิ้นปี	① ร.พ. ทลิ่งคะ เบียวอิ้ง ② ร.พ. ทลิ่งคะ คิเน็งเบียวอิ้ง ③ ร.พ. ทลิ่งคะ ชิริทลิ่งเบียวอิ้ง	☎855-0777 ☎864-1212 ☎867-1196
ศุกร์ 1 ม.ค. วันขึ้นปีใหม่	① ร.พ. ทลิ่งคะ โซโอบิเอียวอิ้ง ② ร.พ. อิอิชิยะระ เบียวอิ้ง	☎873-2511 ☎864-0303
เสาร์ 2 ม.ค.	① ร.พ. ทลิ่งคะกะชูเอ็งเบียวอิ้ง ② ร.พ. ทลิ่งคะ คิเน็ง เบียวอิ้ง ③ ร.พ. ทลิ่งคะ ชูโอบิเอียวอิ้ง	☎836-1355 ☎864-1212 ☎867-1211
อาทิตย์ 3 ม.ค.	① ร.พ. ทลิ่งคะ โซโอบิเอียวอิ้ง ② ร.พ. อิอิชิยะระ เบียวอิ้ง ③ ร.พ. ทลิ่งคะ ชิริทลิ่งเบียวอิ้ง	☎873-2511 ☎864-0303 ☎867-1196
อาทิตย์ 10 ม.ค.	① มะเอะชิมะ เล็ดส์ คลินิก ② ร.พ. ทลิ่งคะ ชิริทลิ่งเบียวอิ้ง	☎859-0726 ☎867-1196
จันทร์ 11 ม.ค. วันหยุดนักขัตฤกษ์	① คลินิกยะตะเบะชินเรียวจะ ② โอะคะะ โนะคะ คลินิก	☎836-1606 ☎867-2471
อาทิตย์ 17 ม.ค.	① ร.พ. โยะโกะตะ อิอิ้ง ② คิมูระ คลินิก	☎836-0025 ☎869-1211
อาทิตย์ 24 ม.ค.	① ร.พ. วะตะนะเบะ อิอิ้ง ② ร.พ. ชะกะโยะริ อิอิ้ง	☎851-0550 ☎866-0106
อาทิตย์ 31 ม.ค.	① มิยะโมะโตะะโนะคะ คลินิก ② ร.พ. อิมูระ อิอิ้ง	☎855-6565 ☎867-0068



กิจกรรมดีๆ... รับลมหนาว



① การแสดงแสงสีเสียงในชั้นประจําฤดูหนาว

♥ ป่าแห่งแสงสว่าง “ทลึคบุะ อิกะริ โนะ โมะริ”

สวนสาธารณะจูโอโคเอ็น บริเวณด้านหน้าสถานีรถไฟ “Tsukuba / つくば” จะมีการจัดแสดงแสงสีจนถึงวันจันทร์ (วันหยุด) ที่ 11 ม.ค. ปี 2010 (**จัดแสดงเวลา 17.00 – 24.00 น.) มีกิจกรรมคริสมาสต์ในวันอาทิตย์ที่ 20 ธ.ค. นี้ (เวลา 11.00 – 17.30 น.)

♥ ม้าหมุนประดับแสงสี “อิกะริ โนะ เมอร์รี่ โกว ราวด์”

พบกับเครื่องเล่นม้าหมุนประดับแสงสี ณ ลานกว้างบริเวณแคโร สแควร์ (Creo Square) จนถึงวันอาทิตย์ที่ 31 ม.ค. ปี 2010 เวลาเที่ยงวัน – 19.00 น. (**หยุดวันปีใหม่, งดให้บริการในวันฝนฟ้าคะนอง) ใช้บริการได้โดยไม่เสียค่าใช้จ่าย

♥ ตะเกียงศิลปะ “แลนเทิร์น อาร์ต 2009”

ระหว่างวันเสาร์ที่ 19 - วันอาทิตย์ที่ 20 ธ.ค. นี้ ลานกว้างเซ็นเตอร์ริเบรจจะประดับไปด้วยตะเกียงขวดพลาสติกโดยฝีมือของอาสาสมัคร พร้อมเสียงดนตรีบรรเลง (**จัดแสดงเวลา 16.30 – 19.30 น.) ยกเลิกในกรณีลมกรรโชกแรง, ฝนตก

② ต้นคริสต์มาส 100 ต้นแห่งทลึคบุะ

ลานกว้างด้านหน้าห้างสรรพสินค้าอิชี ทลึคบุะจะประดับไปด้วยต้นคริสต์มาสจำนวน 100 ต้นจนถึงวันศุกร์ที่ 25 ธ.ค. นี้ ทุกต้นตกแต่งอย่างอิงภาพวาดของเด็กๆ ในหัวข้อ “ต้นคริสต์มาสในฝัน” สามารถไหว้ขอพรและขอพรให้กับต้นคริสต์มาสที่ชื่นชอบได้ **สถานที่** ห้างสรรพสินค้าอิชี ทลึคบุะ

(**ด้านหน้าสถานีรถไฟสายทลึคบุะเอ็กซ์เพรส “Kenkyu-gakuen / 研究学園”)

ติดต่อสอบถาม ทลึคบุะ เออร์เบิน การ์ดิเนนิง (The Tsukuba Urban Gardening)

☎ 029-858-0874 **เว็บไซต์** <http://www.100-tree.com/index.html>

③ มหกรรมวิทยาศาสตร์ “ทลึคบุะ ตะงะกุ เฟสติวล 2009” และมหกรรมสิ่งแวดล้อม “ทลึคบุะ ดังเกียว เฟสติวล 2009”

มหกรรมวิทยาศาสตร์มีมุมมองทดลองทางวิทยาศาสตร์และนิทรรศการผลงานทางวิทยาศาสตร์ของเด็กๆ สำหรับมหกรรมสิ่งแวดล้อมนั้น เตรียมพบกับรถยนต์พลังงานไฟฟ้าและมุมทำอาหารจากพลังงานแสงอาทิตย์ นอกจากนี้ยังมีตลาดนัดรีไซเคิลและการรวบรวมเสื้อผ้าเก่าเพื่อนำไปมอบให้กับประเทศที่ต้องการอีกด้วย

วันและเวลา วันเสาร์ที่ 19 - วันอาทิตย์ที่ 20 ธันวาคมนี้ เวลา 10.00 – 16.00 น.

**เข้างานได้โดยไม่เสียค่าใช้จ่าย จัดตามปกติในกรณีฝนตก

สถานที่ ตะงะกุ เฟสติวล: ทลึคบุะ คะพิโอะ (Tsukuba-shi, Takezono 1-10-1)

คังเกียว เฟสติวล: สวนสาธารณะโอชิมิโคเอ็ง (Tsukuba-shi, Takezono 1-5-2)

ติดต่อสอบถาม ที่ว่าการอำเภอทลึคบุะ ☎ 029-836-1111

④ ทลึคบุะ ไตก 2009

อำเภอทลึคบุะได้จัดแสดงคอนเสิร์ต “ซิมโฟนีหมายเลข 9” (ไตก) ที่เปิดโอกาสให้ประชาชนมีส่วนร่วมทุกปี โดยในปีนี้นักร้องประสานเสียงอาสาสมัครจะมาขับร้องตอนที่ 4 “Ode to Joy” ร่วมกับวาทยกร, นักร้องโซโลอิสต์และวงออเคสตรามืออาชีพ **วันและเวลา** วันอังคารที่ 29 ธ.ค. นี้ เปิดให้เข้างาน 14.00 น., เริ่มการแสดง 15.00 น.

สถานที่ โนวาฮอล (Tsukuba-shi, Azuma 1-10-1)

ราคาบัตร 2,000 เยน **ซื้อบัตรได้ที่โนวาฮอล และทลึคบุะคะพิโอะ

ติดต่อสอบถาม โนวาฮอล ☎ 029-852-5881

ทลึคบุะ คะพิโอะ ☎ 029-851-2886 **หยุดทุกวันจันทร์ทั้ง 2 แห่ง

⑤ งาน “คนโตะยะกิ” ที่เขตโอะตะ

“คนโตะยะกิ” คือกิจกรรมช่วงปีใหม่ที่มีผู้คนมาร่วมกันเพื่อเผาอุปกรณ์ที่ใช้ตกแต่งช่วงปีใหม่, เครื่องรางและตุ๊กตาตะยะยะเกะ เชื่อกันว่าหากได้กินขนมโมจิที่นำไปเผากับกองไฟที่เหลืองจะทำให้มีสุขภาพดีตลอดปี การเผาไฟคนโตะยะกิที่เขตโอะตะมีชื่อเสียงด้านบรรยากาศที่ผ่อนคลายเป็นกันเอง และมีผู้ร่วมงานจากต่างท้องที่มากมายทุกปี **วันและเวลา** วันเสาร์ที่ 16 มกราคม ปี 2010 เวลา 10.00 – 18.00 น. โดยประมาณ

♥ เผาไฟคนโตะยะกิ 16.30 น. ♥ จุดดอกไม้ไฟ 17.00 น. ตามกำหนดการ

สถานที่ โอะตะโจจิ **อยู่ถัดจากเนอริสเซอร์โอะตะ (Tsukuba-shi, Oda 2413)

ติดต่อสอบถาม คุณเคทโชะกุ (**โทรศัพท์บ้าน) ☎ 029-867-2606

⑥ การแข่งขันเล่นว่าว “โทะริโตะ โทะนะอะวะะ ทะโทะอะเงะ ไทโก” และเทศกาล “คนโตะ มัทสึริ”

การแข่งขันเล่นว่าวที่ใหญ่ที่สุดของ จ.อิบารากิ บุคคลทั่วไปสามารถร่วมเล่นว่าวได้อย่างอิสระ และมีการประกวดว่าวที่ประดิษฐ์เองอีกด้วย หลังการแข่งขันจะมีการเผาไฟ “คนโตะยะกิ” อย่างยิ่งใหญ่ และมีการประกวดภาพถ่ายของการแข่งขันในวันถัดไป **วันและเวลา** วันเสาร์ที่ 16 มกราคม ปี 2010

**กรณีลมกรรโชกแรง, สภาพอากาศไม่เอื้ออำนวย จะเลื่อนไปจัดวันเสาร์ที่ 23

มกราคม และจะยกเลิกการจัดงานหากวันที่ 23 มีสภาพอากาศแปรปรวนอีก

♥ การแข่งขันเล่นว่าว 9.30 – 14.00 น. ♥ เทศกาล “คนโตะ มัทสึริ” 16.00 – 19.00 น.

สถานที่ สวนสาธารณะโทะริโตะโระกุจิ อุโนโคเอ็ง

(เดินจากสถานีรถไฟสายเออาร์ “Toride / 取手” ไปประมาณ 5 นาที)

ติดต่อสอบถาม สมาคมการท่องเที่ยวอำเภอโทะริโตะ

☎ 0297-74-0217 **อีเมลล์** toride-kankou@city.toride.ibaraki.jp

เว็บไซต์ <http://www.toride-kankou.net/takodon/>



รับสมัครผู้ช่วยสอนภาษาอังกฤษ (AET)

ระยะเวลาจ้างงาน วันที่ 1 เมษายน ปี 2010 – วันที่ 31 มีนาคม ปี 2011

เนื้อหา งาน ช่วยสอนภาษาอังกฤษ โรงเรียนประถมและ ม.ต้นภายในอำเภอทลึคบุะ

คุณสมบัติผู้สมัคร ① ไม่ถือสัญชาติญี่ปุ่น สามารถสอนภาษาอังกฤษในโรงเรียนประถมและมัธยมศึกษาตอนต้นได้ (**ไม่จำเป็นต้องใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษาแม่)

② จบการศึกษาระดับปริญญาตรี หรือสูงกว่า ③ มีความสามารถด้านภาษาญี่ปุ่นเทียบเท่ากับผู้สอบผ่านการสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นระดับ 3 หรือสูงกว่า

④ มีใบขับขี่ที่ออกในญี่ปุ่น ⑤ มีบัตรประจำตัวคนต่างชาติ และวีซ่าการทำงาน

จำนวน รับสมัครจำนวนจำกัด (**มีสอบสัมภาษณ์ช่วงต้นเดือนกุมภาพันธ์)

รายได้ จำนวนเงินตามอัตรามาตรฐานอำเภอทลึคบุะ

วิธีสมัคร กรอกใบสมัคร (ดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ของอำเภอ) หรือเขียนเอกสารประวัติ

ส่วนตัวด้วยภาษาญี่ปุ่น แล้วส่งทางไปรษณีย์ หรือนำมายื่นด้วยตนเองตามที่อยู่ด้านล่าง

ติดต่อสอบถาม แผนกการศึกษาทั่วไป คณะกรรมการการศึกษาอำเภอทลึคบุะ

〒300-2642 Tsukuba-shi, Kouya 1197-20

☎ 029-836-1111 (ต่อ 4215) **กรุณาสอบถามด้วยภาษาญี่ปุ่น

เว็บไซต์: <http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp/53/771/006113.html>

รับสมัครเจ้าหน้าที่แลกเปลี่ยนนานาชาติ

คุณสมบัติผู้สมัคร ① ผู้ที่ขึ้นทะเบียนชาวต่างชาติในอำเภอทลึคบุะ ② กำลังศึกษาอยู่ในระดับมหาวิทยาลัย, บัณฑิตวิทยาลัย หรือวิทยาลัยระดับอนุปริญญา โดยจะคงสถานภาพในสถานศึกษาจนถึงวันที่ 31 มี.ค. ปี 2011 (**ไม่นับผู้ที่เข้าเรียนโดยไม่ต้องการหน่วยกิต)

③ สนใจการแลกเปลี่ยนนานาชาติและกิจกรรมอาสาสมัคร ④ สื่อสารด้วยภาษาญี่ปุ่นได้ดี

⑤ สามารถใช้คอมพิวเตอร์ได้ ⑥ มีความสามารถด้านการแปลและการล่ามเป็นเลิศ

วิธีสมัคร กรอกข้อมูลลงในสมัคร ตีรูปถ่ายพร้อมแนบเอกสารที่จำเป็น แล้วนำมายื่นด้วยตนเองหรือส่งทางไปรษณีย์มาที่แผนกความสัมพันธ์ระหว่างประเทศและวัฒนธรรม ชั้น 4 ที่ว่าการอำเภอทลึคบุะ **ดาวน์โหลดใบสมัครได้จากเว็บไซต์

หมดเขตรับสมัคร วันศุกร์ที่ 22 มกราคม ปี 2010 เวลา 17.00 น.

วิธีคัดเลือก ผู้ที่ผ่านการตรวจสอบเอกสารจะต้องทดสอบความสามารถด้านการแปลและการสอบสัมภาษณ์ในวันเสาร์ที่ 6 กุมภาพันธ์ ปี 2010

(จะแจ้งเวลานัดหมายให้ทราบเฉพาะผู้ที่ผ่านการตรวจสอบเอกสารเท่านั้น)

ติดต่อสอบถาม แผนกความสัมพันธ์ระหว่างประเทศและวัฒนธรรม ที่ว่าการอำเภอทลึคบุะ

☎ 029-836-1111 (ต่อ 5414) **กรุณาสอบถามเป็นภาษาญี่ปุ่น

เว็บไซต์ <http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp/000105.html>